

The format of this leaflet was set by the Ministry of Health who checked and approved its content.
PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS), 1986

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine.

V-TABUR, SOLUTION

Composition: Active Ingredients:
Chlorhexidine Gluconate 0.5% W/V
Alcohol 70% V/V

Inactive Ingredients:
Sunset Yellow, Purified Water

Therapeutic group: Disinfectant.

Indications: For the disinfection of the skin, and for the cleaning of babies umbilical cord until detached.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.

Do not use this medicine on brain tissue, brain membrane or in the middle ear.

Warnings:

Do not use this medicine frequently, or for a long period, without consulting a doctor. If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine. In case of swelling developing at the wound or if the wound is accompanied by fever, consult your physician.

Do not light a cigarette and avoid exposure to fire until the solution is completely dry.

Side Effects:

In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine.

Effects that require special attention:

Local itching, rash or inflammation (which were not present before using this medicine) (rare): stop treatment and refer to your doctor. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Adverse reactions in children and infants: Parents must inform the attending doctor about any side effect, as well as any additional medicine being taken by the child. See above for details of special side effects.

Dosage:

Recommended dosage, unless otherwise prescribed by your doctor: refer to "Directions for use". Do not exceed the recommended

Формат и содержание данной инструкции установлены, проверены и утверждены Министерством здравоохранения.

Инструкция для потребителей в соответствии с Фармацевтическими Правилами (препараты) - 1986

Перед применением лекарства внимательно прочитайте эту инструкцию.

ВИ-ТАБУР Раствор

Состав: Активные компоненты и их концентрация:
Chlorhexidine Gluconate 0.5% W/V
Alcohol 70% V/V

Неактивные компоненты:
Sunset Yellow, Purified Water

Фармакологическая группа: дезинфицирующее средство.

Терапевтическое действие: Для дезинфекции кожи и обработки пупка у младенцев до отпадения остатка пуповины.

В каких случаях нельзя пользоваться этим препаратом?

Препаратом нельзя пользоваться при повышенной чувствительности к одному из его компонентов.

Препарат нельзя применять на мозговой ткани, оболочке головного мозга или среднем ухе.

Предупреждения:

Не допускается частое или продолжительное применение препарата без консультации врача.

При повышенной чувствительности к каким-либо продуктам или лекарственным препаратам, сообщите об этом врачу перед получением предписания на данный препарат. При опухании поврежденного места или повышении температуры необходимо посоветоваться с врачом.

Запрещается курить и приближаться к огню до полного высыхания раствора.

Побочные явления:

Наряду с прямым действием препарата, во время его применения могут возникать побочные явления.

Явления, требующие особого отношения: При появлении (редко) раздражения, сыпи или местного воспаления (не отмечавшихся до начала применения данного препарата) следует прекратить его использование и обратиться к врачу. В случае возникновения любых побочных явлений, не указанных в данной инструкции, а также при любом изменении общего самочувствия немедленно обратитесь за консультацией к врачу.

Побочные явления у детей, включая

صودقت هذه النشرة وفحص محتواها من قبل وزارة الصحة.

نشرة للمستهلك حسب أنظمة الصيدالفة (مستحضرات) ١٩٨٦

اقرأ النشرة بامعان حتى النهاية قبل البدء باستعمال الدواء.

في-طبور، محلول

التركيب: المواد الفعالة وتركيزها:

Chlorhexidine Gluconate 0.5% W/V
Alcohol 70% V/V

المواد الغير فعالة:

Sunset Yellow, Purified Water

المجموعة العلاجية: مطهر.

الفعالية الطبية: تطهير الجلد وتنظيف سرة الرضيع حتى زواله.

متى يُمنع استعمال الدواء؟

يُمنع استعمال الدواء إذا كانت هناك حساسية لأحد مركباته.

كما ويمنع استعماله على أنسجة المخ، غشاء المخ أو على الأذن الوسطى.

تحذيرات:

يمنع استعمال الدواء لفترات متقاربة أو لمدة طويلة بدون استشارة الطبيب.

إذا كانت لديك حساسية لنوع من الغذاء أو الدواء فعليك استشارة الطبيب قبل تناول الدواء. يجب استشارة الطبيب في الحالات التي تظهر فيها انتفاخات في الجرح أو إذا رافق الجرح حرارة مرتفعة.

يمنع إشعال سيجارة أو التعرض لل نار الى أن يجف المنتج بالكامل.

أعراض جانبية:

بالإضافة للفعالية المرغوبة للدواء، قد تظهر اثناء استعماله أعراض جانبية.

أعراض تلزم الانتباه الخاص:

إثارة، طفح أو حكة موضعية (التي لم تكن موجودة قبل استعمال المستحضر) (نادر): توقف/ي عن العلاج وتوجه/ي للطبيب.
في كل حال تشعر/ين بأعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ تغير في شعورك العام، فعليك استشارة الطبيب فوراً.

أعراض جانبية لدى الأطفال والرضع:

على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل عرض جانبي يظهر لدى الطفل/ة وعن كل دواء آخر يتناوله/تتناوله.

פורמט עלון זה ניקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידו.

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו-1986

קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה.

וי-טבור, תמיסה

הרכב: החומרים הפעילים וריכוזם:

Chlorhexidine Gluconate 0.5% W/V
Alcohol 70% V/V

המרכיבים הבלתי פעילים:

Sunset Yellow, Purified Water

קבוצה תרפויטית: חומר חיטוי.

פעילות רפואית: לחיטוי העור ולניקוי חבל הטבור של התינוק עד נשירתו.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.

אין להשתמש על רקמות המוח, קרום המוח או באוזן התיכונה.

אזהרות:

אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא.

אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה. במקרים שבהם מתפתחת נפיחות בפצע או הפצע מלווה בחום, יש להיוועץ ברופא. **אין להדליק סיגריה או להיחשף לאש עד ליבוש מוחלט של התכשיר.**

תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש עלולות להופיע תופעות לוואי.

תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת: גירוי, פריחה או דלקת מקומיים (שלא היו קיימים לפני השימוש בתכשיר [נדיר]): הפסק הטיפול ופנה לרופא.

בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית, עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

תופעות לוואי בלידים ותינוקות:

על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעת לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה!

ראה/י לעיל תופעות לוואי מיוחדות שפורטו.

מינון:

מינון מקובל בהעדף הוראה אחרת

dosage.

Attention: Do not swallow! This medicine is intended for external use only. Avoid contact between this medicine and the eyes. In case of contact with the eyes, flush the eyes thoroughly with water.

Directions for use:

Wet clean cotton wool with the product and clean the treated area. On the umbilical cord, continue treatment until the cord detaches/ the wound cicatrizes.

Avoid poisoning! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning.

If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor! Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage:

Store below 25°C. Close firmly to prevent penetration of air or humidity. May be used up to 6 months from first opening. Flammable liquid. Keep away from fire!

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

Licence number: 1079029156

Manufacturer:

Vitamed Pharmaceutical Industries Ltd., P.O.B. 114, Binyamina 3055002, Israel.

младенцев: Родители должны сообщить лечащему врачу обо всех побочных явлениях, а также о любом другом лекарстве, которое получает ребенок!
См. выше – «Побочные явления».

Дозировка:

обычная дозировка при отсутствии иных предписаний врача: см. «Способ применения». Не превышайте рекомендованную дозировку.

Обратите внимание! Не глотать! Лекарство предназначено только для наружного применения. Не допускайте контакта препарата с глазами. В случае попадания раствора в глаза, тщательно промойте их водой.

Способ применения:

Смочите ватный тампон препаратом и протрите нужный участок кожи. Обработка пуповины: следует повторять обработку до отпадения пупочного остатка/ заживления ранки.

Остерегайтесь отравления! Во избежание отравления, это лекарство, как и все другие, следует хранить в закрытом, недоступном для детей месте. В случае превышения рекомендованной дозы или приема лекарства ребенком по ошибке, немедленно обратитесь в приемный покой больницы, захватив с собой упаковку от лекарства. Не пытайтесь вызвать рвоту, если вы не получили четких указаний от врача! Не принимайте препарат в темноте! При каждом приеме препарата проверьте его название и дозировку. Если нужно, надевайте очки.

Условия хранения:

Ниже 25°C. Тщательно закупоривайте флакон во избежание проникновения воздуха и влаги. Нельзя пользоваться препаратом более 6 месяцев после первого открытия. Осторожно! Вещество легко воспламеняется. Хранить вдали от огня! Даже при соблюдении рекомендованных правил упаковки и хранения препарат имеет ограниченный срок годности. Обратите внимание на указанный срок годности препарата! При малейшем сомнении необходимо посоветоваться с фармацевтом, у которого вы приобрели это лекарство. Не храните разные лекарства в одной упаковке.

Регистрационный номер: 1079029156

Производитель:

Витамед Фармацевтическое производство Лтд., а/я 114, Биньямина 3055002, Израиль.

אנظر/ي الأعراض الجانبية التي ذكرت أعلاه.
الجرعة: الجرعة الموصى بها في حال عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:
انظر في "طريقة الاستعمال".
يُمنع تجاوز الجرعة الموصى بها.

إنقبه/ي: ليس للابتلاع! هذا الدواء معد للاستعمال الخارجي فقط. يجب منع تماس المستحضر مع العين، في حالة حدوث تماس مع العين، يجب غسل العين جيداً بالماء.

طريقة الاستعمال:

بلل/ي قطن بالمادة ونظف/ي المنطقة المعالجة. بالحبل السري، يجب الاستمرار بالعلاج حتى زوال الجرح، أو سقوط الحبل السري.

تجنب/ي التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي أطفال و/أو رضع وذلك لتفادي التسمم. إذا تناولت جرعة زائدة أو إذا ابتلع ولد سهواً من الدواء، فعليك التوجه فوراً لغرفة طوارئ المستشفى ومعك عبوة الدواء. يُمنع تسبب التقيؤ بدون تعليمات واضحة من الطبيب! يُمنع تناول أدوية في الظلام! افحص/ي طابع الدواء والجرعة في كل مرة تتناول/ين الدواء. استعمل/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر.

التخزين:

في درجة حرارة تحت الـ ٢٥ درجة مئوية. اغلق جيداً وأمن دخول هواء أو رطوبة.
يُمنع استعمال المستحضر بعد انقضاء ٦ أشهر من فتحه للمرة الأولى. الحذر، مادة مشتتة، أبعدها عن النار!

حتى عند مراعاة تعليمات التعبئة/التخزين الموصى بها، فالأدوية تبقى صالحة لفترة محدودة. الرجاء الانتباه لتاريخ انقضاء صلاحية الدواء! في حالة الشك، عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك الدواء. يُمنع خزن أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم تسجيل الدواء: ١٠٧٩٠٢٩١٥٦

מהרפא: ראה ב"אופן השימוש".
אין לעבור על המנה המומלצת.
שים לב! לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.
יש למנוע מגע התכשיר עם העיניים. במקרה של מגע עם העיניים, יש לשטוף אותן היטב במים.

אופן השימוש:
הרטב/י צמר גפן נקי בחומר ונקה/י האיזור המטופל. בחבל הטבור, יש להמשיך בטיפול עד נשירת/הגלדת הפצע.

מנע הרעלה! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל ידי כך תמנע הרעלה.

אם נטלת מנת יתר, או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא אריזת התרופה איתך. **אל תגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!** אין ליטול תרופות בחושך! בדוק התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל תרופה. הרכב/י משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה:
שמור מתחת ל-25°C. סגור היטב ומנע חדירת אוויר ורטיבות. אין להשתמש בתכשיר בתום 6 חודשים מפתירתו הראשונה.

זהירות! חומר דליק, שמור בפני אש!
גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליון להיוועץ ברוקח שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס. רישום התרופה: 1079029156

יצרן:

ויטאמד תעשיות פרמצביות בע"מ,
יטאמד ת"ד 114 בנימינה 3055002, ישראל.

מק"ט: 04-600158